



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Prot. Nr.:

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSSDES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 782

Seduta del

Sitzung vom

16/11/2010

Sono presenti nella Sala di Giunta, legittimamente convocati :			Anwesend im Stadtratssaal, gesetzesmäßig einberufen, sind :		
Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.
SPAGNOLLI DOTT. LUIGI Sindaco / Bürgermeister	*		MAURO RANDI Assessore / Stadtrat		*
KLAUS LADINSER Vice Sindaco/Vizebürgermeister	*		PATRIZIA TRINCANATO Assessore / Stadträtin		*
JUDITH KOFLER PEINTNER Assessore / Stadträtin	*		LUIGI GALLO Assessore / Stadtrat	*	
MARIA CHIARA PASQUALI Assessore / Stadträtin	*				

Constatato che il numero dei presenti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nachdem festgestellt wurde, daß aufgrund der Zahl der Anwesenden die Versammlung beschlußfähig ist, übernimmt

SPAGNOLLI DOTT. LUIGI

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher der Generalsekretär der Stadt

DOTT. ANTONIO TRAVAGLIA

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

ACCETTAZIONE FINANZIAMENTO DI € 500.000,00 PER LA SCUOLA MEDIA ARCHIMEDE - LAVORI DI ADEGUAMENTO NORMATIVA ANTINCENDI - L.P. DEL 10 GIUGNO 2008, NR.4, ART.6 - (FONDO DI ROTAZIONE)

ANNAHME DER FINANZIERUNG VON € 500.000,00 FÜR DIE MITTELSCHULE "ARCHIMEDE" - ANPASSUNGSARBEITEN AN DEN BRANDSCHUTZBESTIMMUNGEN - L.G. VOM 10.06.2008, NR.4, ART.6 - (ROTATIONSFONDS)

Vista la lettera del Presidente della Giunta Provinciale prot. nr. 8/1057/SM/ml/625655 del 25/10/2010;

Preso atto che con decreto provinciale nr. 86/7.3 del 20.10.2010 in base alla Legge Provinciale nr.4, art.6 del 10/06/2008, è stato concesso un finanziamento di € 500.000,00 per la scuola media Archimede - lavori di adeguamento normativa antincendi;

Constatato che nella suddetta lettera viene richiesta una delibera di accettazione del finanziamento e la sua destinazione vincolata;

Considerata la necessità di dichiarare la presente delibera immediatamente esecutiva, per non rallentare la liquidazione del finanziamento concesso;

Dato atto che con provvedimento esecutivo della Giunta Comunale n. 51 del 17.02.2010, è stato approvato il piano esecutivo di gestione per l'esercizio finanziario 2010;

Accertato che il conto consuntivo del Comune di Bolzano per l'anno finanziario 2009 è stato approvato con deliberazione consiliare nr.81 del 29/07/2010;

Accertato inoltre che il bilancio di previsione per l'anno finanziario 2010 è stato approvato con deliberazione consiliare nr.3 del 05/02/2010;

Visto l'accordo sulla finanza locale 2010 concernente la disciplina di dettaglio per poter usufruire dei finanziamenti dal fondo di rotazione per investimenti;

visti i pareri ai sensi dell'art. 81 comma 1 D.P.Reg. 01/02/2005 n. 3/L;

La Giunta Municipale

ad unanimità di voti

d e l i b e r a

Es wurde Einsicht genommen in das Schreiben des Landeshauptmannes Prot. Nr. 8/1057/SM/ml/625655 vom 25.10.2010.

Es wird nur Kenntnis genommen, dass mit dem Landesdekret Nr. 86/7.3 vom 20.10.2010 gemäß des L.G. vom 10.06.2008, Nr. 4, Art.6, die Finanzierung von € 500.000,00 die Mittelschule „Archimede“ - Anpassungsarbeiten an den Brandschutzbestimmungen - gewährt wurde.

Es wird festgehalten, dass in obigem Schreiben ein Beschluss mit der Annahme und der Zweckbestimmung des Betrages verlangt wird.

Es wird für notwendig erachtet, den gegenständlichen Beschluss für unverzüglich vollstreckbar zu erklären, um die Auszahlung der gewährten Finanzierung nicht zu verzögern.

Mit vollstreckbarer Maßnahme des Gemeindevorstandes Nr. 51 vom 17.02.2010 wurde der Haushaltsvollzugsplan für das Rechnungsjahr 2010 genehmigt.

Die Abschlussrechnung der Gemeinde Bozen für das Finanzjahr 2009 wurde mit Ratsbeschluss Nr. 81 vom 29.07.2010 genehmigt.

Der Haushaltsvoranschlag für das Finanzjahr 2010 wurde mit Ratsbeschluss Nr. 3 vom 05.02.2010 genehmigt.

Nach Einsichtnahme in die Vereinbarung über die Gemeindefinanzierung 2010 betreffend die Bestimmungen über die Inanspruchnahme der Finanzierungen aus dem eingeführten Rotationsfond für Investitionen;

gestützt auf die Gutachten im Sinne des Art.81 Abs.1 des D.P.Reg. vom 01/02/2005 Nr. 3/L

b e s c h l i e ß t

der Stadtrat

einstimmig Folgendes:

- | | |
|---|---|
| <p>1. Di accettare il finanziamento di € 500.000,00 concesso con decreto provinciale n. 86/7.3 del 20.10.2010 in base alla Legge Provinciale nr.4, art.6, del 10/06/2008, per la scuola media Archimede - lavori di adeguamento normativa antincendi e di rimandare l'accertamento a successivo atto;</p> | <p>1. Die mit dem Landesdekret der Landesregierung Nr. 86/7.3 vom 20.10.2010 gemäß L.G. Nr.4, Art.6 vom 10.06.2008 gewährte Finanzierung von € 500.000,00 für die Mittelschule „Archimede“ – Anpassungsarbeiten an den Brandschutzbestimmungen – wird dankend angenommen und die entsprechende Einnahme wird mit einer späteren Maßnahme festgelegt .</p> |
| <p>2. di assumere l'impegno, di garantire il rimborso delle rate annuali al fondo di garanzia nella misura annuale dell' 2,5 % (uguale a € 12.500,00) per la durata di 20 anni;</p> | <p>2. Die Gemeinde verpflichtet sich, die Rückzahlung der jährlichen Beträge an den Rotationsfond im jährlichen Ausmaß von 2,5 % (gleich € 12.500,00) für die Dauer von 20 Jahren zu garantieren.</p> |
| <p>3. di garantire le 20 rate annuali di rimborso al fondo di rotazione del finanziamento con delega sul Tesoriere a valere sulle entrate afferenti i primi tre titoli di bilancio;</p> | <p>3. Es wird beschlossen, die 20-jährlichen Rückzahlungsraten an den Rotationsfond mit einer Zahlungsvollmacht an den Schatzmeister bezogen auf die Einnahmen der ersten drei Titel des Haushaltsvoranschlages zu garantieren.</p> |
| <p>4. di iscrivere la rata di cui il Comune è debitore per il rimborso del prestito, nella parte passiva del bilancio per il periodo di anni considerato;</p> | <p>4. Die geschuldete Rate für die Tilgung des Darlehens wird im Ausgabenteil des Haushaltsvoranschlages für die gesamte Laufzeit eingetragen.</p> |
| <p>5. - di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79 - comma 4 - D.P.Reg. 1 febbraio 2005 n. 3/L., con il voto favorevole di nr. 5 membri della Giunta municipale.</p> | <p>5. Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 79 Abs. 4 . des D.P.Reg. vom 1.Februar 2005, Nr. 3/L., für sofort vollstreckbar erklärt, nachdem 5 Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.</p> |

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue :

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung wie Folgt unterzeichnet wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

**Il Presidente
Der Vorsitzende**

F.to DOTT. ANTONIO TRAVAGLIA

F.to SPAGNOLLI DOTT. LUIGI

Publicato all'Albo Pretorio il 22/11/2010 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der Amtstafel am 22/11/2010 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 16/11/2010 ai sensi dell'art. 79 del vigente T.U.O.C.

Im Sinne des Art. 79 des geltenden E.T.G.O. am 16/11/2010 vollstreckbar geworden.

Bolzano,

Bozen, den

Attestazione del Messo comunale sull'avvenuta pubblicazione

Bestätigung des Gemeindeboten über die erfolgte Veröffentlichung

Il Messo Comunale / Der Gemeindebote

Il Segretario Generale / Der Generalsekretär

22/11/2010

22/11/2010

f.to / gez.

f.to / gez.

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del DPR. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa,

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Abs. Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende

